

VERONICA VIVI



6, Miller Avenue
KY12 8PY Crossford
Dunfermline, UK

(+44) 7542217723

veronica.vivi20@gmail.com

linkedin.com/in/veronicavivi

DESCRIZIONE

Ho recentemente completato il Master in traduzione specializzata presso la SSIT di Pescara nelle combinazioni linguistiche IT>EN e EN>IT, focalizzandomi principalmente sulla traduzione per il web, per l'industria del turismo e per il campo legale. In aggiunta alle mie capacità traduttive, ho diversi anni di esperienza in revisione di testi, sia in inglese che in italiano, in particolare legati al mondo delle arti e della cultura.

ESPERIENZA LAVORATIVA

Gennaio 2017 – Posizione Attuale

Revisore di Testi • Project Myopia • Edimburgo

Revisore di testi per il sito web di Project Myopia, un progetto culturale incentrato sulla promozione di cultura e arte proveniente da minoranze.

Attività principali:

Revisione pertinente a lingua, grammatica, stile e formattazione del testo, fornire feedback agli autori degli articoli, revisione finale dell'articolo precedente l'upload sul sito.

Settembre 2018 – Gennaio 2020

Responsabile Eventi • Mxogyny • Edimburgo

Attività principali:

Creazione di eventi finalizzati alla raccolta fondi per Mxogyny, selezione di località e attività adatte alla piattaforma, soprintendere eventi dall'ideazione fino allo svolgimento degli eventi stessi.

Novembre 2019 – Aprile 2020

Specialista in Sistemazioni per Studenti • British Study Centres
• Londra

Attività principali:

Responsabile per l'organizzazione e il management delle diverse opzioni di alloggio per studenti presso i centri di studio di British Study Centres in 7 località in Regno Unito, intrattenere rapporti lavorativi con partners sia interni che esterni all'azienda, aggiornare il database dell'azienda per migliorare l'accessibilità e l'organizzazione degli alloggi per studenti.

Luglio 2019 – Agosto 2019

Personale di Assistenza • Summerhall • Edimburgo

Attività principali:

Punto di riferimento per i visitatori, gestire file, controllare biglietti e fornire informazioni sugli spettacoli offerti.

Luglio 2019

Insegnante EFL • PLUS Education • Edimburgo

Attività principali:

Insegnamento della lingua inglese a studenti tra gli 11 e i 17 anni di diverse nazionalità da livello principiante ad avanzato, creazione e preparazione del materiale per tutte le classi, preparazione di certificati di partecipazione e della valutazione finale.

Settembre 2018 – Aprile 2019

Bibliotecaria • University of Edinburgh • Edimburgo

Attività principali:

Accogliere visitatori e studenti, fornire informazioni e assistere il pubblico nelle procedure della biblioteca, offrire tour informativi dell'edificio e dei servizi offerti.

Giugno 2018 – Luglio 2018

Insegnante EFL • Eurocentres • Brighton

Attività principali:

Insegnamento della lingua inglese come lingua straniera a studenti internazionali adulti, preparazione delle lezioni e correzione di esercizi, tenere meeting individuali con gli studenti ogni settimana per discutere il loro progresso o difficoltà nel percorso di studi, partecipazione a eventi scolastici.

Febbraio 2018 – Maggio 2018

Insegnante EFL e Responsabile Attività • Oscars International • Edimburgo

Attività principali:

Insegnamento della lingua inglese come lingua straniera a studenti tra i 10 e i 17 anni, creazione e preparazione del materiale per le classi, preparazione degli attestati di partecipazione e valutazione finale, coordinamento e supervisione delle attività extra scolastiche sia in loco che in città.

ISTRUZIONE

SSIT – Scuola per Interpreti e Traduttori, Pescara, Italia

Master in Traduzione Settoriale nelle combinazioni linguistiche IT>EN e EN>IT

Specializzazione nel campo della traduzione per il web, traduzione legale e traduzione per l'industria del turismo. Partecipazione a training su SDL Trados e sulla creazione/traduzione di sottotitoli

University of Edinburgh – Edimburgo, Regno Unito

Msc in Literature and Modernity: 1900 to the Present

Master in letteratura anglofona moderna e contemporanea

Voto finale: With Merit

Volontaria del Advice Place (Edinburgh University Students' Association) per l'anno scolastico 2016-2017

Università di Bologna, Bologna, Italia

Laurea in Lingue e Letterature Straniere in Francese e Inglese
Vincitrice di borsa di studio Erasmus per l'anno accademico 2014-2015

Scambio Erasmus per l'anno scolastico 2014-2015 a Edimburgo presso The University of Edinburgh

Voto finale: 110 e lode

COMPETENZE

Pacchetto Microsoft Office

Servizi Internet

Revisione Testi

Traduzione Specializzata

Creazione e Traduzione Sottotitoli

LINGUE

Italiano: Madrelingua

Inglese: Livello Madrelingua

Francese: Livello avanzato

Spagnolo: Livello base

REFERENZE

Disponibili su richiesta